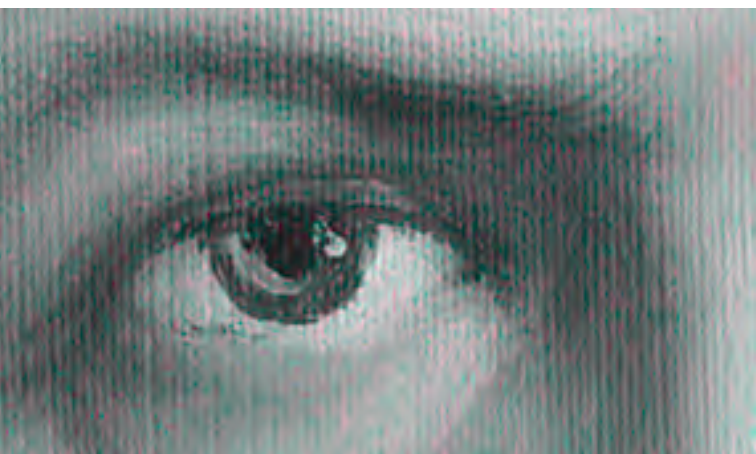


Museos de Andorra

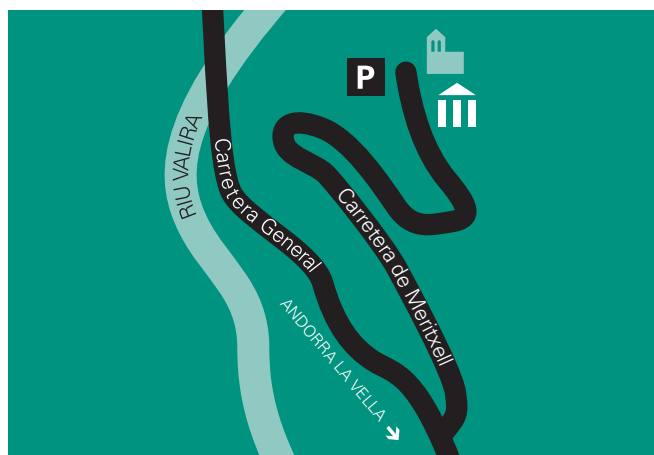
Museums of Andorra



M

Museus i
Monuments
d'Andorra

SANTUARIO DE MERITXELL • MUSEO NACIONAL DEL AUTOMÓVIL
MUSEO CASA DE ARENY-PLANDOLIT • MUSEO POSTALMUSEO CASA RULL
FARGA ROSSELL • CENTRO DE INTERPRETACIÓN ANDORRA ROMÁNICA
CASA DE LA VALL (PARLAMENTO DE ANDORRA) • MUSEO DEL TABACO
MUSEO DEL PERFUME • CAEE • CASA CRISTO • MUSEO DE LAS DOS RUEDAS
SANCTUARY DE MERITXELL • NATIONAL AUTOMOBILE MUSEUM
ARENY-PLANDOLIT HOUSE MUSEUM • POSTAL MUSEUM
RULL HOUSE MUSEUM • ROSSELL FORGE
ROMANESQUE ANDORRA INTERPRETATION CENTRE • CASA DE LA VALL
TOBACCO MUSEUM • PERFUME MUSEUM • CASA CRISTO HOUSE
CAEE • MOTORCYCLE MUSEUM



Servicios y actividades:

Visitas guiadas durante los meses de verano (julio y agosto) / Acceso adaptado al santuario y terrazas exteriores / Itinerario de naturaleza hasta los oratorios de Meritxell y el pueblo de Prats.

Entrada gratuita

Horarios:

De lunes a domingo de 9.00 a 13.00 h y de 15.00 a 18.00 h.

El santuario permanecerá cerrado:

1 y 6 de enero / 14 de marzo / Lunes de Pascua / Pentecostés / 1 de mayo / 25 y 26 de diciembre.

CENTRAL DE RESERVAS:

**Tel. +(376) 839 760 o envíen c/e a: reserves.museus@andorra.ad
Meritxell - AD 100 Canillo
Tel. y fax: +(376) 851 253**

Services and activities:

Guided visits during the summer months (July and August) / Wheelchair access to the sanctuary and outside terraces / Nature trails to the Oratories of Meritxell and to the village of Prats.

Free entrance / Opening hours:

mMonday to sunday, 9.00 - 13.00 and 15.00 - 18.00 .

The Sanctuary is closed:

1 & 6 January / 14 March / Easter Monday / Whit Monday (June) / 1 May / 25 & 26 December.

RESERVATION:

**Call +(376) 839 760
or send an e-mail to: reserves.museus@andorra.ad
Meritxell - AD100 Canillo
Tel. and fax: +(376) 851 253**

Santuario de Meritxell

Meritxell Sanctuary

Meritxell recoge la historia de la devoción del pueblo andorrano por su patrona: la Virgen de Meritxell.

La antigua capilla dedicada a Santa Maria, originariamente románica, sufrió una importante transformación durante el siglo XVII. Incendiada en 1972, después de la celebración de la Diada nacional del 8 de septiembre, fue rehabilitada en 1994 y actualmente acoge la exposición permanente Meritxell memoria, donde las imágenes de los recuerdos, los encuentros, las ceremonias y los objetos conviven para transmitir un legado vivo en la memoria colectiva del pueblo andorrano.

El nuevo Santuario es un templo contemporáneo proyectado por el arquitecto catalán Ricard Bofill e inaugurado en 1976. Es una construcción totalmente ecléctica, que sintetiza la obra del hombre y del paisaje que la rodea, inspirándose en una mezcla de diversos estilos como el arte islámico por la apertura de los espacios o el renacimiento italiano por la disposición en cruz griega del edificio.

En el interior también puede apreciarse una reproducción de la talla románica de la Virgen de Meritxell preside el altar.

Meritxell epitomises the story of the Andorran people's devotion to their patron saint, the Virgin of Meritxell.

The ancient chapel dedicated to Santa Maria, of Romanesque origin, was considerably altered during the 17th century. Burned down in 1972, following the celebration of the National Day on 8 September, it was rebuilt in 1994 and now houses the permanent exhibition Meritxell memòria, where pictures of the recollections memories, the gatherings, the ceremonies and the objects combine to transmit the live legacy in the collective memory of the Andorran people.

The new Sanctuary is a contemporary church built by the Catalan architect Ricard Bofill. It was consecrated in 1976. Its construction is eclectic, synthesising the work of man and the surrounding landscape, inspired in a mixture of various styles, such as Islamic art offering spacious openings and the appearance of a greek cross with reminds us of the Italian renaissance.

A reproduction of the Romanesque carving of our Lady of Meritxell presides over the altar.

Museo del Automóvil

Automobile Museum

Los vehículos han sido uno de los retos tecnológicos más importantes del siglo XX. El Museo del Automóvil muestra la transformación sufrida por los vehículos a lo largo de su existencia desde la máquina de vapor como la Pinette (1885), la pieza más antigua del Museo, hasta la década de los años 70.

También se exponen un centenar de bicicletas como testigo de los retos que la evolución de la tecnología ha conseguido transformando un ingenio chapucero, incómodo y peligroso en una máquina estilizada, fiable y práctica, mediante un proceso de selección que ha permitido que hoy la bicicleta sea un producto tecnológico y comercial, capaz de satisfacer una amplia variedad de necesidades.

El fondo forma parte de una de las colecciones más importantes de Europa y contribuye a difundir un patrimonio

**Servicios y actividades:**

Visita libre / Acceso adaptado a todas las plantas menos al sótano y a la segunda planta.

Tarifas:

Normal: 3 € / Reducida: 1,50 € (grupos superiores a 10 personas, jubilados y estudiantes) / Gratuita para los miembros del ICOM, escuelas nacionales y menores de 10 años.

Horarios:

De martes a sábado de 9.30 a 13.30 h y de 15.00 a 18.30 h / Domingos y festivos de 10.00 a 14.00 h / Lunes cerrado.

El museo permanecerá cerrado:

1 y 6 de enero / 14 de marzo / 1 de mayo / 8 de septiembre / 25 y 26 de diciembre / (consultar festivos locales).

CENTRAL DE RESERVAS:

Tel. +(376) 839 760 o envíen c/e a:
reserves.museus@andorra.ad

Av. Copríncep Episcopal, 64
AD 200 Encamp

Tel. y fax: +(376) 832 266
museu_automobil@govern.ad

poco conocido como consecuencia de la rápida evolución de la técnica.

Vehicles have been one of the most important challenges in the 20th century. Technological improvement and constant transformation has made cars and vehicles become a basic -almost essential- tool for the society of our days.

The Automobile Museum shows the changing types of vehicles throughout their existence up to steam engines such as the Pinette (1885) -the oldest piece in the Museum- right down to the 1970s.

There are also around a hundred bicycles, evidence of the challenges met by developing technology in transforming a clumsy device, uncomfortable and dangerous, into a stylised, reliable and practical machine, through a process of selection which has given us the bicycle today as a technological and commercial product able to satisfy a broad variety of needs.

The museum's funds represent one of the most important collections in Europe and contribute to disseminating a heritage that is little known, a consequence of the rapid development of technique.



Services and activities:

Visits unaccompanied / Wheelchair access to all floors except the basement and the second floor.

Entrance fees:

Standard: €3 / Reduced: €1,50 (groups over 10 people, senior citizens and students) / Free for members of ICOM, national schools and children under 10.

Opening hours:

Tuesday to Saturday, 9.30 - 13.30 and 15.00 - 18.30 / Sundays and holidays, 10.00 - 14.00 / Mondays closed.

The museum is closed:

1 & 6 January / 14 March / 1 May / 8 September / 25 & 26 December.

RESERVATION:

Call **+(376) 839 760**

or send an e-mail to:

reserves.museus@andorra.ad

Av. Copríncep Episcopal, 64

AD200 Encamp

Tel. and fax : +(376) 832 266

museu_automobil@govern.ad



Servicios y actividades:

Visita guiada obligatoria (se recomienda reserva previa) / Talleres escolares / Tienda.

Tarifas:

Normal: 3 € / Reducida: 1,50 € (grupos superiores a 10 personas, jubilados y estudiantes) / Gratuita para los miembros del ICOM, escuelas nacionales y menores de 10 años.

Horarios:

De martes a sábado de 9.30 a 13.30 h y de 15.00 a 18.30 h / Domingos y festivos de 10.00 a 14.00 h / Lunes cerrado / La duración de la visita es de 45 minutos.

El museo permanecerá cerrado:

1 y 6 de enero / 14 de marzo / 1 de mayo / 29 de junio / 8 de septiembre / 25 y 26 de diciembre / (consultar festivos locales).

CENTRAL DE RESERVAS:

Tel. +(376) 839 760 o envíen c/e a: reserves.museus@andorra.ad

Carrer Major
Casa d'Areny-Plandolit
AD 300 Ordino
Tel. +(376) 836 908
Fax: +(376) 839 660
casa_plandolit@govern.ad

Services and activities:

Guided visits only (reservation recommended) / School workshops / Shop.

Entrance fees:

Standard: €3 / Reduced: €1.50 (groups over 10 people, senior citizens and students) / Free for members of ICOM, national schools and children under 10.

Opening hours:

Tuesday to Saturday, 9.30 - 13.30 and 15.00 - 18.30 / Sundays and holidays, 10.00 - 14.00 / Mondays closed.

The museum is closed:

1 & 6 January / 14 March / 1 May / 25 & 26 December.

RESERVATION:

Call +(376) 839 760
or send an e-mail to:
reserves.museus@andorra.ad

Carrer Major
Casa d'Areny-Plandolit
AD300 Ordino
Tel. : +(376) 836 908
Fax : +(376) 839 660
casa_plandolit@govern.ad

Museu Casa d'Areny-Plandolit

Areny-Plandolit

House Museum

La casa pairal dels Areny-Plandolit data del segle XVII, però la majoria de les estructures de l'edifici són de mitjan segle XIX, moment d'auge econòmic de la família gràcies a la figura de Don Guillem d'Areny-Plandolit, baró de Senaller i Gramenet.

L'edifici, una residència d'època estival, resta fidel a la forma de vida d'aquesta família i a la seva condició social, i exposa tots els objectes i els records d'una època on els luxes i els capricis eren lluny de ser coneguts a les valls andorranes. Fruit d'aquesta recuperació d'objectes de diferents èpoques de convivència familiar, la col·lecció resulta força heterogènia però d'un gran valor etnològic on es barregen elements propis del món de muntanya i elements aportats de la vida a la ciutat. Menjadors, sala noble, sala de música, elements de defensa, amplis cellers, biblioteca o capella reflecteixen les diferències amb la resta de la societat andorrana.

La visita ens trasllada a l'Andorra dels segles XIX i XX i inclou una passejada lliure pels jardins del recinte, que també alberga l'Auditori Nacional d'Andorra, i que antigament va ser un Museu d'Animals Desnaturalitzats (1930).

The ancestral home of the Areny-Plandolit family dates from the 17th century, but most of the surviving structures of the building are mid-19th century. This was a time of great prosperity for the family, thanks to the figure of Don Guillem d'Areny-Plandolit, Baron of Senaller and Gramenet. The building, a period summer residential house, remains true to the way of life of this family and their social status, and exhibits all the belongings and memories of a time when luxury and capriciousness were far from being well known in the Andorran valleys. As a result of the recovery of objects from different stages of the family's life, the collection is fairly heterogeneous but of great ethnological value, with a mixture of elements belonging to the world of mountains and elements brought from city life. Dining rooms, a noble hall, a music room, defensive elements, ample cellars, library and chapel illustrate the differences from the rest of Andorran society.

The visit takes us back to the Andorra of the 19th and 20th centuries and includes a free stroll through the gardens of the property, which also houses the former Taxidermy Museum (1930), now rehabilitated as the Andorran National Auditorium.

Museo Postal de Andorra

Andorran Postal Museum

La necesidad de comunicarse es inherente al ser humano y comunicarse a distancia ha sido un reto para toda sociedad. La formación del sistema postal en Andorra va íntimamente unida a la historia más reciente del país y ha contribuido a la transformación de los modos de vida de los valles andorranos. Desde los trajineros y los viandantes, hasta los carteros y las nuevas tecnologías.

Andorra ofrece unas particularidades únicas como territorio fronterizo que se han mantenido hasta la actualidad: primero, como territorio gestionado por Correos españoles, como una provincia más de Lleida y, más tarde, como territorio que emite sellos propios elaborados por las fábricas nacionales de España y Francia, para el franqueo en el exterior, ya que en el interior del país el envío de cartas y paquetes es gratuito.

El Museo introduce al visitante en el mundo del correo con un audiovisual, antes de recorrer la historia postal de Andorra. Para los más exigentes, se expone toda la colección filatélica de Andorra desde 1928, así como los procesos de elaboración y de impresión de los sellos y diversas curiosidades filatélicas.

Servicios y actividades:

Visita libre / Visita guiada con reserva previa / Talleres escolares / Audiovisual / Acceso adaptado / Tienda.

Tarifas:

Normal: 3 € / Reducida: 1,50 € (grupos superiores a 10 personas, jubilados y estudiantes) / Gratuita para los miembros del ICOM, escuelas nacionales y menores de 10 años.

Horarios:

De martes a sábado de 9.30 a 13.30 h y de 15.00 a 18.30 h / Domingos y festivos de 10.00 a 14.00 h / Lunes cerrado.

El museo permanecerá cerrado:

1 y 6 de enero / 14 de marzo / 8 de septiembre / 25 y 26 de diciembre / (consultar festivos locales).

CENTRAL DE RESERVAS:

Tel. +(376) 839 760 o envíen c/e a: reserves.museus@andorra.ad

Carrer Major - Borda del Raser
AD 300 Ordino

Tel. +(376) 839 760

Fax +(376) 839 660

Casa_plandolit@govern.ad

Services and activities:

Visit unaccompanied / Guided visit on reservation / School workshops / Audiovisual / Wheelchair access / Shop.

Entrance fees:

Standard: €3 / Reduced: €1,50 (groups over 10 people, senior citizens and students) / Free for members of ICOM, national schools and children under 10.

Opening hours:

Tuesday to Saturday, 9.30 - 13.30 and 15.00 - 18.30 / Sundays and holidays, 10.00 - 14.00 / Mondays closed.

The museum is closed:

1 & 6 January / 14 March / 1 May / 29 June / 8 September / 25 & 26 December.

RESERVATION:

Call +(376) 839 760

or send an e-mail to:

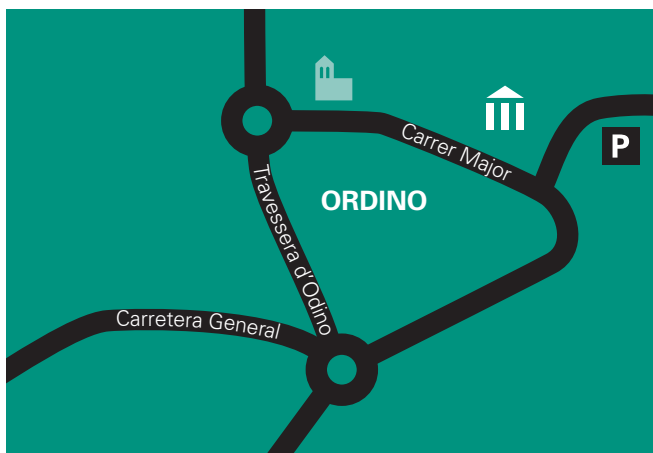
reserves.museus@andorra.ad

Carrer Major - Borda del Raser
AD300 Ordino

Tel. +(376) 839 760

Fax: +(376) 839 660

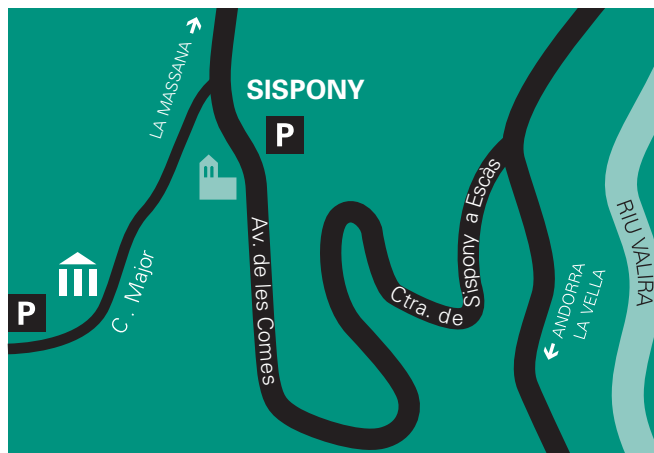
Casa_plandolit@govern.ad



The need to communicate is inherent to the human being, and communicating over a distance has been a challenge for every society.

The structure of the postal system in Andorra is intimately linked to the country's more recent history and has contributed to changing the way of life in the Andorran valleys. From carters and wayfarers to the postman and new technology. Andorra has special features as a frontier territory, which have been maintained until today: at first as a territory managed by the Spanish postal system as another province of Lleida and later, as a territory issuing its own stamps but produced by the Spanish and French national factories, to be franked abroad, as the transmission of letters and parcels inside the country is free.

The Museum introduces the visitor into the postal world with an audiovisual, before going through the postal history of Andorra. For the more demanding there is an exhibition of the complete collection of Andorran stamps since 1928 and of the process of preparation and printing of stamps together with other various philatelic curiosities.



Servicios y actividades:

Visitas guiadas (se recomienda reserva previa) / Visitas libres con audioguía / Talleres escolares / Acceso adaptado / Tienda / Aula multimedia / Sala audiovisual.

Tarifas:

Normal: 3 € / Reducida: 1,50 € (grupos superiores a 10 personas, jubilados y estudiantes) / Gratuita para los miembros del ICOM, escuelas nacionales y menores de 10 años.

Horarios:

De martes a sábado de 9.30 a 13.30 h y de 15.00 a 18.30 h / Domingos y festivos de 10.00 a 14.00 h / Lunes cerrado

El museo permanecerá cerrado:

1 y 6 de enero / 17 de enero / 14 de marzo / 1 de mayo / 8 de septiembre / 25 y 26 de diciembre / (consultar para festivos locales).

CENTRAL DE RESERVAS:

Tel. +(376) 839 760 o envíen c/e a: reserves.museus@andorra.ad

Carrer Major - Sispony

AD 400 La Massana

Tel.: +(376) 836 919

Fax: +(376) 835 419

casa_rull@govern.ad

Services and activities:

Guided Visits / Visits with audio guide / School workshops / Wheelchair access / Shop / Multimedia Room / Audiovisual Room.

Entrance fees:

Standard: €3 / Reduced: €1,50 (groups over 10 people, senior citizens and students) / Free for members of ICOM, national schools and children under 10.

Opening hours:

Tuesday to Saturday, 9.30 - 13.30 and 15.00 - 18.30 / Sundays and bank holidays, 10.00 - 14.00 / Mondays closed.

The museum is closed:

1 & 6 January / 14 March / 1 May / 8 September / 25 & 26 December.

RESERVATION:

Call +(376) 839 760

or send an e-mail to:

reserves.museus@andorra.ad

Carrer Major - Sispony

AD400 La Massana

Tel. +(376) 836 919

Fax: +(376) 835 419

casarull@andorra.ad

Museo Casa Rull

Rull house museum

En las sociedades tradicionales pirenaicas, como la andorrana, las casas lo son todo: reúnen el concepto de familia y patrimonio y se convierten en los elementos principales de la organización social. La casa Rull de Sispony fue una de las casas más ricas de la parroquia de la Massana. Bajo este techo, han vivido herederos y segundogénitos, herederas y jóvenes, mozos y criados, siguiendo el curso de la historia del país y evolucionando con él. Tenemos que tener en cuenta que en la casa no sólo se vivía, sino que allí se hacía toda una serie de trabajos relacionados con la agricultura. El cuerpo principal del edificio de casa Rull es del siglo XVII. A pesar de que la casa era rica, no hay grandes lujos. Hoy tiene planta baja, dos pisos y una buhardilla a dos vertientes aunque originalmente era de cuatro. Y es que una gran casa como ésta es un organismo vivo, que crece y se adapta a las necesidades cambiantes de la familia.

In traditional Pyrenean societies, such as Andorran, houses are very meaningful; they combine the concepts of family and heritage and become the principal elements of social organisation. The Rull house at Sispony was one of the richest in the parish of La Massana. Under its roof have lived heirs and younger sons, heiresses and younger daughters, labourers and servants, following the thread of the country's history and developing with it. We must remember that the house is not only a dwelling, but also that a series of jobs related with agriculture are dealt with in it.

The main section of the Rull house building is 17th century. Although the house was rich, there is no great luxury. Today it has a ground floor, two upper floors and a terrace-roof. In the roof originally had four slopes nowadays it has two. As a consequence a great house like this is a living organism, which grows and adapts to the changing family needs.



Farga Rossell

Centro de interpretación del hierro

Rossell Forge

Irin Interpretation Center

El valle de Andorra ha sido una zona productora de hierro entre los siglos XVII y XIX. De todo este pasado, la herrería Rossell es uno de los testimonios mejor conservados de los Pirineos.

La Farga Rossell se levantó entre los años 1842 y 1846, y, pese a un corto período de inactividad, se mantuvo abierta hasta finales de 1876. Estas fechas la convierten en una de las dos últimas herrerías que trabajaron en Andorra.

Hoy, la herrería Rossell se ha transformado en un centro de interpretación para explicar el proceso de transformación del mineral de hierro en lingotes y su posterior comercialización a los mercados catalanes. Un espectáculo multimedia y varios audiovisuales introducen al visitante en el mundo del hierro. Además, las instalaciones permiten ver en funcionamiento uno de sus dos mazos.

Desde el Centro de Interpretación de la Farga Rossell también se ofrece información para seguir el itinerario "La ruta del Hierro", y descubrir otros lugares relacionados con el mundo del hierro en Andorra.

The Andorran valleys were areas producing iron from the 17th to 19th centuries. Of all this past history, the Rossell Forge is one of the best preserved examples in the Pyrenees.

The Rossell Forge was built between 1842 and 1846 and, in spite of a short period of inactivity, remained open until 1876. These dates make it one of the last two active forges working in Andorra.

Today, the Rossell Forge has become a centre of interpretation, to explain the process of transforming iron ore into ingots and its subsequent sale to the Catalan markets. A

Servicios y actividades:

Visitas guiadas / Visitas libres / Visitas con demostración de martinete / Talleres pedagógicos para escolares / Acceso adaptado / Tienda / Aula multimedia / Soporte con audiovisuales.

Tarifas:

Normal: 3 € / Visita con demostración: 4 € /

Tarifas reducidas: Normal: 1,5 € (grupos superiores a 10 personas, jubilados y estudiantes) / Visita con demostración: 2,5 € (grupos superiores a 20 personas) / Gratuita para los miembros del ICOM, colegios nacionales y menores de 10 años

Horarios:

De martes a sábado de 9.30 a 13.30 h y de 15.00 a 18.30 h / Domingos y festivos de 10.00 a 14.00 h / Lunes cerrado / Visitas cada 40 minutos.

El centro permanecerá cerrado:

1 y 6 de enero / 14 de marzo / 1 de mayo / 8 de septiembre / 25 y 26 de diciembre / (consultar festivos locales).

Central de reservas:

Tel. +(376) 839 760 o envíen c/e a: reserves.museus@andorra.ad

Av. del Través, s/n

AD400 La Massana

Tel.: +(376) 835 852

Fax: +(376) 835 857

C/e: fargarossell@andorra.ad

www.fargarossell.ad

multimedia display and various audiovisuals introduce the visitor to the world of forging. In addition, the installations allow one of the two hammers to be seen at work. The Interpretation Centre at the Rossell Forge also provides information on following the "Iron Route", and discovering, other places related with the world of iron in Andorra.



Services and activities:

Guided visits / Visits with demonstration of hammer working / Teaching workshops for schools / Wheelchair access with assistance / Shop / Multimedia Room / Support with audiovisuals.

Entrance fees:

3 € / Visits with demonstration: 4 €
Reduce entrance: Normal 1,5 €
(groups over 10 people, senior citizens and students) /
Visite avec démonstration: 2,5 €
(groups over 20 people) / Free for
members of ICOM, national schools
and children under 10.

Opening hours:

Tuesday to Saturday, 9.30 - 13.30
and 15.00 - 18.30 / Sundays and bank
holidays, 10.00 - 14.00 / Mondays
closed / Visits every 40 minutes.

The centre is closed:

1 & 6 January / 14 March / 1 May /
8 September / 25 & 26 December.

RESERVATION:

Call +(376) 839 760

or send an e-mail to:

reserves.museus@andorra.ad

Av. del Través, s/n

AD400 La Massana

Tel. +(376) 835 852

Fax: +(376) 835 857

fargarossell@andorra.ad Web

www.fargarossell.ad

Andorra románica

Centro de interpretación

Romanesque Andorra

Interpretation centre

El centro de interpretación ubicado en la era y ereta Torres de Pal nace con el objetivo de dar a conocer e interpretar el legado histórico del arte románico en Andorra.

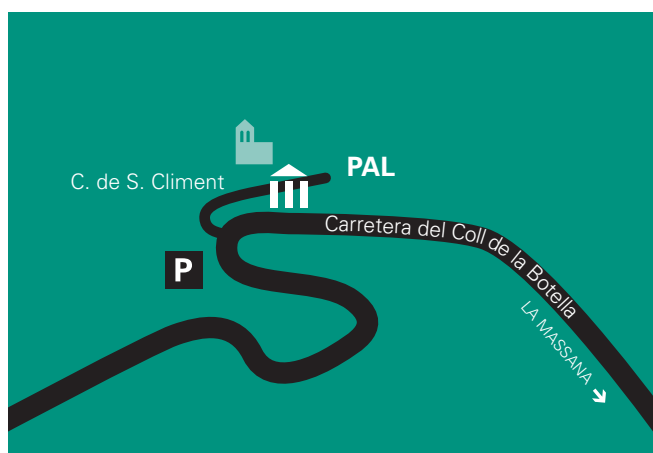
El románico es la manifestación artística que bañó el occidente europeo durante los siglos XI y XII.

El Centro de Interpretación del Románico trata todas y cada una de las manifestaciones artísticas, desde partes de una iglesia hasta la plasmación de las pinturas y su proceso de elaboración, sin olvidar otras muestras de arte. Un audiovisual y una exposición permiten aprender las principales características de este estilo artístico.

The interpretation centre at Era i ereta Torres in Pal was set up with the purpose of introducing and interpreting the historic legacy of Romanesque art in Andorra.

Romanesque was the artistic current that swept through Western Europe in the 11th and 12th centuries.

The Romanesque Interpretation Centre is concerned with all kinds of artistic works, from the parts of a church to the creation of paintings and their process of preparation, as well as other forms of art. An audiovisual explanation and an exhibition enables one to understand the main characteristics of this artistic style.



**Servicios y actividades:**

Visita libre / Visita guiada con reserva previa / Talleres pedagógicos / Audiovisual / Pantallas táctiles de itinerarios / Acceso adaptado / Tienda.

Entrada gratuita**Horarios:**

De junio a septiembre: de martes a sábado de 9.30 a 13.30 y de 15.00 a 18.30 / Domingos y festivos de 10.00 a 14.00 / Lunes cerrado.

El centro cierra:

de octubre a mayo / 8 de septiembre.

CENTRAL DE RESERVAS:

Tel. +(376) 839 760 o envíen c/e a:
reserves.museus@andorra.ad

Era i ereta Torres

Carrer Sant Climent - Pal

AD 400 La Massana

Tel. +(376) 839 555

Fax +(376) 839 555

andorra_romanica@govern.ad

Services and activities:

Visits are free/Guided visits by reservation / Teaching workshops / Audiovisual / Touch screens with itineraries / Access adapted / Shop.

Entry free**Opening hours:**

June to September: Tuesday to Saturday, 9.30 to 13.30 and 15.00 to 18.30 Sundays and bank holidays, 10.00 to 14.00 / Mondays closed.

The centre is closed:

october to may / 8 September.

RESERVATION:

Call +(376) 839 760

or send an e-mail to:

reserves.museus@andorra.ad

Era i ereta Torres

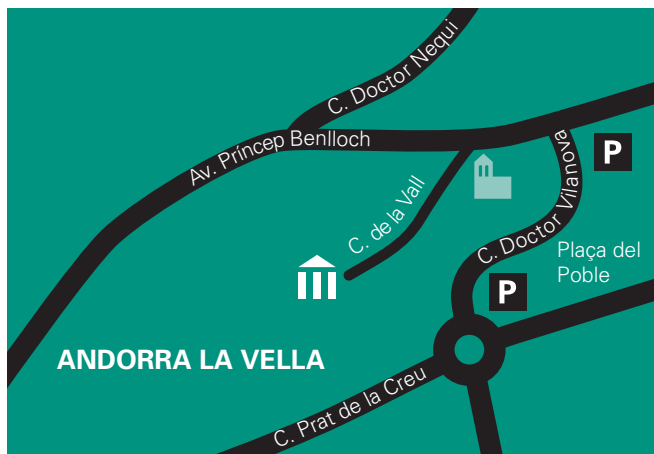
Carrer Sant Climent - Pal

AD 400 La Massana

Tel. +(376) 839 555

Fax +(376) 839 555

cir.pal@andorra.ad



Servicios y actividades:

Visita guiada obligatoria
(se recomienda reserva previa) /
Visitas para escolares.

Entrada gratuita

Horarios:

De noviembre a abril (ambos incluidos): de lunes a viernes de 9.30 a 13.30 h y de 15.00 a 18.30 h. Sábados de 9.30 a 13.30 h. Sábado por la tarde y domingo cerrado.

De mayo a octubre (ambos incluidos): lunes de 15.00 a 18.30 h y de martes a sábado de 9.30 a 13.30 h y de 15.00 a 18.30 h. Domingo y lunes por la mañana cerrado.

El edificio permanecerá cerrado:

1 y 6 de enero / Lunes de Carnaval / 14 de marzo / Viernes Santo / Lunes de Pascua / 1 de mayo / Pentecostés (junio) / Fiesta Mayor (agosto) / 15 de agosto / 8 de septiembre / 1 de noviembre / 8 de diciembre / 21 de diciembre / 25 y 26 de diciembre.

**Casa de la Vall - Carrer de la Vall
AD500 Andorra la Vella
Tel. y fax: +(376) 829 129
gues_casadelavall@govern.ad**

Services and activities:

Guided visit only (reservation recommended) / Visits for schools.

Free admission

Opening hours:

November to April (both inclusive): Monday to Friday, 9.30 - 13.30 and 15.00 - 18.30. Saturday, 9.30 - 13.30. Closed Saturday afternoon and Sunday. May to October (both inclusive): Mondays, 15.00 - 18.30 and Tuesday to Saturday, 9.30 - 13.30 and 15.00 - 18.30. Closed Sunday and Monday morning.

The building is closed:

Sundays from November to May / 1 & 6 January / Carnival Monday / 14 March / Good Friday / Easter Monday / 1 May / Whit Monday (June) / 24 June / Local Festival (August) / 15 August / 8 September / 1 November / 8 December / 21 December / 25 & 26 December.

**Casa de la Vall - Carrer de la Vall
AD500 Andorra la Vella
Tel. and fax: +(376) 829 129
gues_casadelavall@govern.ad**

Casa de la Vall

Casa de la Vall

En 1419 se ratificó una organización interparroquial, que fue el embrión del Consejo de la Tierra, posteriormente llamado Consejo General de los Valles Andorranos. La Casa de la Vall es la sede de este órgano que constituye el Parlamento. Se trata de un edificio emblemático por su significación histórica.

La casa fue construida en 1580, según la fecha que figura en la piedra llave de la puerta de entrada. Pertenecía a la familia Busquets y fue adquirida, en 1702, por el Consejo General. La inestabilidad social de finales del siglo XVI y los condicionamientos de distinción social explican la existencia de los diferentes elementos de defensa (tronera, torre y matacanes).

En la fachada principal, sobre la puerta de acceso al edificio, sigue el escudo actual de Andorra, colocado el 1763. En un lado hay el antiguo escudo, posterior al siglo XIV.

En los jardines se encuentra el palomar de torre, y una cruz de término de la Massana. También se pueden ver diferentes esculturas conmemorativas como la del escultor italiano Luigi Terruggi que conmemora el 7º centenario de la firma del primer Pariatge, y el más reciente de Emili Armengol como testigo de la proclamación de la Constitución en 1993.

In 1419 an inter-parish organisation was ratified and became the embryo of the Council of the Land, later called the General Council of the Andorran Valleys. The Casa de la Vall is the seat of this organ, which constitutes the country's Parliament. This makes it a symbolic building for its historical associations.

The house was built in 1580, according to the date on the keystone of the entrance archway. It belonged to the Busquets family and was bought in 1702 by the General Council. The social instability at the end of the 16th century and the conditions of social distinction explain the existence of the various defensive elements (embrasure, tower and machicolations).

On the principal façade, above the main entrance to the building, is the present-day coat of arms of Andorra, placed there in 1763. To one side is the old coat of arms, later than the 14th century.

In the gardens are a dovecote, and a boundary cross of La Massana. There are also various commemorative sculptures, such as one by the Italian sculptor Luigi Terruggi commemorating the 7th centenary of the signing of the first "Pariatge", and the most recent, by Emili Armengol, as testimony to the proclamation of the Constitution in 1993.



Servicios y actividades:

Visita guiada con sistema multimedia (se recomienda reserva previa) / Acceso adaptado / Guardarropa / Tienda / Cafetería terraza / Alquiler de salas / Exposiciones temporales / Recursos educativos / Fondo documental.

Tarifas:

Normal: 5 € / Reducida: 30 % descuento (carnet de estudiante, carnet joven, grupos de más de 20 personas, carnet de jubilado) / Gratuita para miembros del ICOM, niños menores de 8 años y escuelas nacionales.

Horarios:

De martes a sábado de 10.00 a 20.00 h (última visita a las 18.30 h) / Domingos de 10.00 a 14.30 h (última visita a las 13.00 h) / Lunes cerrado / La duración de la visita es de 1 hora.

El museo permanecerá cerrado:

1, 6 y 7 de enero / 14 de marzo / Jueves Santo por la tarde y Viernes Santo / último sábado de mayo (Festividad de Candòlic) / martes de Fiesta Mayor (después del último fin de semana de julio) / 8 de septiembre / 1 de noviembre / 24 de diciembre tarde, 25 y 26 de diciembre, 31 de diciembre tarde.

C/ Doctor Palau, 17
AD 600 Sant Julià de Lòria
Tel. (376) 741 545
Fax: (376) 842 161
info@museudeltabac.com
www.museudeltabac.com

Museo del Tabaco

Antigua Fàbrica Reig

Tobacco Museum

Old Reig Factory

El Museo es un edificio emblemático de principios del siglo XX, donde se ubicaba la antigua fábrica de tabacos Reig de Sant Julià de Lòria, que funcionó desde 1909 hasta 1957, época en la cual el cultivo y la fabricación de tabaco fueron fundamentales en la vida de la gente y de los pueblos de Andorra.

A través de un sistema multimedia, se guía al visitante por un recorrido de la fábrica en el cual se explican los diferentes procesos de trabajo con el tabaco, la manufactura de los productos y su comercialización.

El Museo acoge utensilios, ingenios, máquinas, mobiliario y aromas que se utilizaban en las fábricas de tabaco durante la primera mitad del siglo XX.

El Museo del Tabaco es una iniciativa de la Fundació Julià Reig.

The Museum is an important building from the early 20th century. It worked from 1909 to 1957, the period when the cultivation and preparation of tobacco were fundamental factors in the life of the people and villages of Andorra.

Using a multimedia system, the visitor is guided on a tour around the factory, with explanations of the different processes of working with tobacco, the manufacture of the products and their marketing.

The Museum houses tools, equipment, machines, furniture and aromas, all of which were used in tobacco factories during the first half of the 20th century.

The Tobacco Museum is an initiative of the Julià Reig Foundation.

Services and activities:

Guided visit with multimedia system (reservation recommended) / Wheelchair access / Cloakroom / Shop / Terrace Cafeteria / Room rental / Temporary exhibitions / Educational resources / Fund of documents.

Prices:

Standard: €5 / Reduced: 30% discount (student card, youth card, groups over 20 people, retirement card) / Free for members of ICOM, children under 8 and national schools.

Opening hours:

Tuesday to Saturday, 10.00 - 20.00 (last visit 18.30) / Sundays, 10.00 - 14.30 (last visit 13.00) / Mondays closed / The visit lasts 1 hour.

The museum is closed:

1, 6 & 7 January / 14 March / Holy Thursday afternoon and Good Friday / last Saturday in May (Canòlic Festival) / Tuesday Local Festival (after the last weekend in July) / 8 September / 24 December afternoon, 25 & 26 December, 31 December afternoon.

C/ Doctor Palau, 17
AD600 Sant Julià de Lòria
Tel.: (376) 741 545
Fax: (376) 842 161
info@museudeltabac.com
www.museudeltabac.com

Museo del Perfume

Fundación Júlia Bonet

Perfume Museum

Júlia Bonet Foundation

Todas las civilizaciones, sin excepción, han sido conscientes de la importancia del perfume y del sentido del olfato. El Museo del Perfume Júlia da una visión transversal de la historia del perfume, vinculándolo al contexto social y artístico de cada época y relacionándolo con los complementos que han ayudado a definirlo a lo largo de los años: los botellines, las etiquetas y los embalajes.

El visitante puede experimentar a través de los sentidos los contenidos multimedia del Museo y utilizar las audioguías para recorrer los diferentes ámbitos en que se estructura el fondo del Museo: Estación olfativa, Viaje a los aromas, La conquista de la forma, El placer del lujo, El gran escaparate y Los perfumes de la diversidad. Un sistema de audioguías moderno, exclusivo y altamente tecnológico hace del Museo del Perfume una experiencia única y amplía el abanico de posibilidades al alcance de los visitantes: toda la información y los datos más importantes, diferentes opciones idiomáticas, música, efectos sonoros y otras actividades que ayudan a la comprensión de los contenidos del Museo. Una auténtica visita guiada, individual y personalizada, mediante los auriculares. Venga al Museo del Perfume. Lo disfrutará con los cinco sentidos.

All civilisations, without exception, have been aware of the importance of perfume and the sense of smell. The Júlia Perfume Museum offers a transverse view of the history of perfume, linking it to the social and artistic context of each age and relating it to the elements which have helped to define it over the years: flasks, labels and packaging.

The visitor can experience through the senses the multimedia contents of the Museum and use the audio guides to travel through the different ambits in which the funds of the Museum are structured: Olfactory station, Voyage to aromas, The conquest of form, The pleasure of luxury, The great display case and Perfumes of diversity.

A modern system of audio guides, exclusive and highly technological, makes the Perfume Museum a unique experience and broadens the range of possibilities within the reach of the visitor: all the most important information and details, different language options, music, sound effects and other activities, help the visitor to understand the Museum contents. A real guided visit, individual and personalised, through earphones. Come to the Perfume Museum. You will enjoy it with all five senses.



Servicios y actividades:

Visitas libres con audioguía / Acceso adaptado / Tienda.

Tarifas:

Normal: 5 € / Carnet joven: 2,50 € / Reducida: 3 € (grupos superiores a 10 personas), 1,50 € (grupos superiores a 10 personas con carnet joven) / Gratuita para los menores de 12 años y mayores de 65 años y para las personas con tarjeta Júlia o el títol de compra Júlia.

Horarios:

De martes a viernes de 10.00 a 13.00 h y de 16.00 a 20.00 h / Sábados de 10.00 a 14.00 h y de 15.30 a 20.00 h / Domingos de 10.00 a 13.30 h / Lunes cerrado / La duración de la visita es de 1 hora.

El museo permanecerá cerrado:

1 de enero / 14 de marzo / 8 de septiembre / 25 de diciembre.

**Av. Carlemany, 115,
1r pis del Centre Júlia
AD700 Escaldas-Engordany
Tel. +(376) 801 926
museudelperfum@julia.ad
www.museudelperfum.net**

Services and activities:

Visits unaccompanied, with audio guide / Wheelchair access / Shop.

Prices:

Standard: €5 / Youth card: €2.50 / Reduced: €3 (groups over 10 people), €1.50 (groups over 10 people with youth card) / Free for children under 12, people over 65 and holders of the Júlia card or Júlia purchasing ticket.

Opening hours:

Tuesday to Friday, 10.00 - 13.00 and 16.00 - 20.00 / Saturday, 10.00 - 14.00 and 15.30 - 20.00 / Sundays, 10.00 - 13.30 / Mondays closed / The visit lasts 1 hour.

The museum is closed:

1 January / 14 March / 8 September / 25 December.

**Av. Carlemany, 115
1r pis del Centre Júlia
AD700 Escaldas-Engordany
Telephone: +(376) 801 926
museudelperfum@julia.ad
www.museudelperfum.net**



Servicios y actividades:

Visitas libres / Visites guiadas / Visitas con audio guías / Talleres escolares / Actividades para niños / Exposiciones temporales / Pieza del trimestre / Acceso adaptado / Tienda

Tarifas:

Entrada gratuita

servicio audio guías 2 €

Horarios:

De lunes a viernes de las 9.30 h a 13.30 h y de 15 h a 19 h / Sábados de 9.30 h a 13.30h. Sábado tarde y domingo cerrado.

El CAEE permanece cerrado:

1 y 6 de enero / 14 de marzo / Jueves Santo por la tarde, Viernes Santo y Lunes de Pascua / 1 y 8 (Sant Miquel d'Engolasters) de mayo / Pentecosta / 25 y 26 de julio (Fiesta Mayor) / 15 de agosto / 8 de septiembre / 1 de noviembre / 24 por tarde, 25 y 26 de diciembre.

Centre d'Art d'Escaldes-Engordany

Av. Carlemany, 30,
AD700 Escaldes-Engordany
Tel. +(376) 80 22 55
Fax: +(376) 89 08 86
centreart@e-e.ad

Services & activities:

Visits unaccompanied / Guided visits / Visits with audio guide / School workshop / Activities for children / Temporary expositions / Adapted access / Shop

Free entrance

Service of audio guide 2€

Opening hours:

Monday to Friday 9.30 – 13.30 & 15.00 – 19.00 / Saturday 9.30 – 13.30
Saturday afternoon & Sundays closed

The museum is closed:

1 & 6 January / 14 March / Easter Thursday afternoon / Easter Friday & Easter Monday / 1 & 8 May (Sant Miquel d'Engolasters) / Pentecost / 25 & 26 July (local festival) / 15 August / 8 September / 1 November / 24 December afternoon / 25 & 26 December

Centre d'Art d'Escaldes-Engordany

Av. Carlemany, 30,
AD700 Escaldes-Engordany
Tel. +(376) 80 22 55
Fax: +(376) 89 08 86
centreart@e-e.ad

CAEE

Centro de arte de Escaldes-Engordany

CAEE

Centro de arte de Escaldes-Engordany

El Centre d'Art d'Escaldes-Engordany (CAEE) se encuentra en un edificio histórico, construido por los monjes de Montserrat durante los años 30 del siglo XX y es uno de los testigos de la llamada Arquitectura de granito.

Este edificio ha estado siempre muy presente en la vida social de la parroquia de Escaldes-Engordany, con varias funciones: escuela, cine y ahora sede del CAEE.

Las esculturas del artista catalán Josep Viladomat ocupan la primera planta del CAEE, entre los bronce, los mármol y los yesos, encontramos cuerpos femeninos inspirados en el Noucentisme, retratos de personajes ilustres y bocetos de esculturas públicas actualmente repartidas por todo el mundo. La segunda planta del CAEE acoge una sala para organizar exposiciones temporales de diversos temas y formatos. Para conocer las particularidades del arte románico de Andorra y los principales testigos de la arquitectura del país, la tercera planta del CAEE expone un conjunto de reproducciones en formato reducido. Podemos encontrar reproducciones de la Casa de la Vall, sede del parlamento de Andorra, Sant Miquel d'Engolasters o Casa de Areny-Plandolit entre otras.

The Art Centre d'Escaldes-Engordany (CAEE) is situated in a historical building, built by the monks of Montserrat during the 20th century testimony of the granite architecture. This building has always been present within the social life of the parish of Escaldes-Engordany, withholding various functions: Schooling, cinema & now the headquarters of CAEE.

The sculptures of the Catalan artist occupy the first floor of CAEE. Bronze, marble & plaster amongst feminine body sculptures inspired from the 20th century. Portraits of distinguished characters & sculptural sketches distributed all over the world. The second floor of CAEE entertains a drawing room prepared for the organization of temporary exhibitions of diverse themes & formats. To become acquainted with the particularity & testimony of Romanesque art of Andorra the third floor of CAEE exposes a conjoint of reproductions in a reduced format. One may encounter La Casa de la Vall (house of parliament). The chapel of Sant Miguel d' Engolasters or the noble house of Areny-Plandolit.



Servicios y actividades:

Visita guiada / Visitas para escolares/de diciembre a marzo: "Noches a payés"

Tarifas:

Entrada general: 3 €/ Entrada reducida (estudiantes y visitantes): 1,50 €/ Pasaporte 3 museos: 6€/ Gratuito para miembros del ICOM y escuelas nacionales

Horarios:

De setiembre a junio: De martes a sábado 09.30 a 13.30h y de 15.00 a 18.30h (Visita cada media hora en punto, última visita 30 min. antes del cierre del museo). Domingo y lunes tancat Julio y Agosto: De martes a sábado, de 09.30 a 13.30h y de 15.30 a 19.30h. (Visita cada media hora en punto, última visita 30 min. antes del cierre del museo). Domingo, de 10.00 a 14.00h. (Visita cada media hora en punto, última visita 30 min. antes del cierre del museo).

C/dels cavallers, 2 Casa Cristo

Telf. + (376) 833 551

c/e: casacristo@encamp.ad

Más información en: www.encamp.ad/metaspase/Cultura/Museus.html

Services and activities:

Guided visit / Visits for schools.

Entrance fees:

Admission: 3 €/ Reduced admission: 1'50€/ Passport 3 museums: 6 € Free of charge for members of ICOM and nationals schools.

Opening hours:

From September to June: From Tuesday to Saturday from 9.30 am to 1.30 pm and from 3.00 pm to 6.30 pm / Lasts visits: 1pm and 6pm. Visits every 30 min. July and August: From tuesday to saturday from 9.30 am to 1.30 pm and from 3.30 pm to 7.30 pm Lasts visits: 1pm and 7pm. Visits every 30 min/ Sunday from 10.00 am until 2.00 pm.

C/dels cavallers, 2 Casa Cristo

Telf. + (376) 833 551

c/e: casacristo@encamp.ad

More information: <http://www.encamp.ad/metaspase/Cultura/Museus.html>

Casa Cristo

Casa Cristo house

La Casa Cristo, en la calle Cavallers de Encamp, ofrece a los visitantes la única posibilidad que tienen de revivir los estilos de vida de una casa humilde andorrana del siglo XIX y la primera mitad del siglo XX.

Todo el mobiliario de la casa ha llegado intacto hasta hoy. El edificio – que es una casa de pisos estrechos entre paredes medianeras– tiene tres plantas, llenas de pequeños detalles de la vida cotidiana: las herramientas, pulidas por el uso, el fregadero de losa, el vestido de bautizo centenario, el cajoncito secreto dónde la dueña escondía un rinconcito de dinero... No hay ningún lujo, ningún elemento suérfluo: toda una demostración de trabajo y austeridad.

Casa Cristo, in the street dels Cavallers of Encamp, gives visitors a unique possibility of experiencing the ways of life of a humble Andorran home of the 19th century and the first half of the 20th. All the furniture in the house has come down to us intact. The building – a narrow terraced house – has three storeys, packed with the minutiae of everyday life: the tools, worn smooth with wear, the stone sink, the hundred-year old christening robe, the secret drawer where the mistress of the house hid away her money... There's no luxury, and nothing that doesn't have a purpose; everything tells a story of hard work and austerity.



Museo de las Dos Ruedas M2r

Motorcycle museum M2r

Equilibrio, sangre fría, dos ruedas y el olor penetrante e inconfundible de la gasolina. Este cóctel se ha venido reproduciendo a lo largo de la historia desde que en 1885 Gottlieb Daimler construyó la primera motocicleta de la historia.

Su evolución, marcada tanto por los adelantos tecnológicos como por las tendencias del diseño en cada momento, ha sido paralela a los avatares de la humanidad y la ha acompañado en el trabajo, en el ocio, en el deporte, en la guerra y en la paz.

El Museo de las Dos Ruedas de Canillo es el primero de estas características en Andorra y pretende rendir homenaje a este vehículo entrañable que merece, sin duda, un lugar en las páginas de la historia. El espacio aloja una colección dinámica que se irá renovando y que incluye las máquinas más singulares y representativas de todos los tiempos, desde principios del siglo XX hasta nuestros días.

Balance, sangfroid, two wheels and the unmistakable, penetrative smell of petrol. This cocktail has been produced again and again since 1885, when Gottlieb Daimler built the world's first motorcycle.

Its evolution, which has constantly been marked by technological advances and trends in design, has reflected the



Visita llibre

Tarifas:

adultos: 3 € / niños hasta 12 años:
gratuito / Grupos: consulten

Horarios:

De martes a sábado, de 15.00 h a
19.00 h y Domingo de 10.00 h a
13.00 h

Ctra. general de Canillo, s/n
(cerca de de St. Joan de Caselles)
AD100 CANILLO
PRINCIPAT D'ANDORRA
T: (+376) 853 444
F (+376) 853 456
m2r@canillo.ad
www.m2r.ad



development of humanity and has accompanied it in work, play, sport, war and peace.

The Canillo Motorcycle Museum is the first of its kind in Andorra and is designed to pay homage to this likeable vehicle, which is well worthy of a place in the annals of history. The museum features a dynamic collection that will be updated and includes the most remarkable, representative machines of all time; from the start of the twentieth century to the present day.



Free visit

Entrance fees:

Adult price: 3 €/ Children up to 12 years old: free/ Enquire for groups

Opening hours:

From Tuesdays to Saturdays from 15.00 to 19.00/ Sundays From 10.00 to 13.00

**Ctra. general de Canillo, s/n
(near to St. Joan de Caselles)
AD100 CANILLO
PRINCIPAT D'ANDORRA
T: (+376) 853 444
F (+376) 853 456
m2r@canillo.ad
www.m2r.ad**



Govern d'Andorra
Entre tots fem un país millor

DL: AND. 441-2008

MUSEU DEL TABAC



ANTIGA FÀBRICA REIG
ANDORRA



MUSEU DEL PERFUM
Riu de l'Estany, Andorra



Comú
d'Escaldes-Engordany

Patrimoni Cultural d'Andorra
Àrea de museus i monuments
Carretera de Bixessarri, s/n
Aixovall
AD600 Sant Julià de Lòria
Principat d'Andorra
Tel.: +(376) 844 141
Fax: +(376) 844 343

Entrada gratuïta al Museo Nacional del Automóvil, al Museo Casa de Areny-Plandolit, al Museo Postal, al Museo Casa Rull y a la Farga Rossell para todo el público el primer domingo de cada mes y para todos los nacionales y residentes en el Principado de Andorra todos los domingos del año.

Los horarios de verano son susceptibles de ser ampliados durante los meses de julio y agosto. Informese en el mismo museo.

Más información y actividades
(tallers, concerts, exposicions
temporales, etc.) en

www.museus.ad

Patrimoni Cultural d'Andorra
Museums and monuments area
Carretera de Bixessarri, s/n
Aixovall
AD600 Sant Julià de Lòria
Principality of Andorra
Tel.: +(376) 844 141
Fax: +(376) 844 343

Free entry to the National Automobile Museum, the Areny-Plandolit House Museum, the Postal Museum, the Rull House Museum and the Rossell Forge for all the public on the first Sunday of the month, and for all nationals and residents in the Principality of Andorra, every Sunday of the year.

The timetables may be extended during July and August. Please enquire at the museum itself.

More information and activities
(workshops, temporary
concerts,exposicions, etc.):

www.museus.ad